

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за възлагане на обществена поръчка за услуги по „Упражняване на авторски надзор за строеж „Междусистемна газова връзка Гърция-България“ на територията на Република България“

TECHNICAL SPECIFICATION

for the award of a public procurement contract for the services of "Designer supervision for the construction site of the Gas Interconnector Greece-Bulgaria on the territory of the Republic of Bulgaria "

Съдържание/Contents

1. Общо описание/ General description	3
2. Обща информация за проекта/ General information about the project	4
3. Описание на предмета на поръчката/ Description of the subject of the contract.....	7
4. Условия за изпълнение на поръчката/ Terms of execution.....	10

<p>1. Общо описание</p> <p>Упражняване на авторски надзор съгласно чл. 162 от Закона за устройство на територията (ЗУТ) за устройство на територията (ЗУТ) за строеж „Междусистемна газова връзка Гърция-България“ на територията на Република България.</p> <p>В настоящото Техническо задание са посочени обхватът на поръчка, както и условията и изискванията на Възложителя за изпълнение на различните видове дейности от нейния обхват.</p>	<p>1. General description</p> <p>Designer supervision in accordance with art. 162 of the Spatial Development act (SDA) for construction project Gas Interconnector Greece-Bulgaria on the territory of the Republic of Bulgaria.</p> <p>This Technical scope of work stipulates the scope of procurement as well as the terms and conditions and the requirements of the Contracting authority for performing the various types of activities within its scope.</p>
---	--

2. Обща информация за проекта

Проектът „Междусистемна газова връзка Гърция-България“ (Проект IGB) се реализира от „АЙ СИ ДЖИ БИ“ АД – инвестиционно дружество, регистрирано в Република България на 05.01.2011 г. с акционери БЕХ ЕАД (50%) и гръцкото дружество IGI Poseidon (50%). IGI Poseidon е инвестиционно дружество, регистрирано в Република Гърция с акционери гръцката публична газова корпорация DEPA S.A (50%) и Edison International Holding N.V (50%), изцяло контролиран от италианската енергийна група Edison SpA.

Проект IGB, в отсечката, която ще бъде изградена на територията на Република България, е обявен за „обект с национално значение“ и за „национален обект“ съгласно решения на Министерски съвет на Република България № 615/07.06.2009 и №452/07.06.2012 г.

Проектът за Междусистемна газова връзка Гърция-България предвижда изграждането на газопровод, който пряко ще свързва националните газопреносни системи на Република Гърция (в района на гр. Комотини) и Република България (в района на с. Загоре, общ. Стара Загора), собственост съответно на DESFA S.A. и „Булгартрансгаз“ ЕАД. Подписан е Меморандум за сътрудничество с дружеството Trans – Adriatic Pipeline AG, развиващ Транс – Адриатическия газопровод (TAP), предвид заявен интерес на Trans – Adriatic Pipeline AG към свързване на газопровода TAP с IGB. Стартирани са преговорите за

2. General information about the project

The project Gas Interconnector Greece-Bulgaria (IGB Project) is implemented by ICGB AD - an investment company registered in the Republic of Bulgaria on 05.01.2011 with shareholders BEH EAD (50%) and the Greek company IGI Poseidon (50%). IGI Poseidon is an investment company registered in the Republic of Greece with shareholders the Greek public gas corporation DEPA S.A (50%) and Edison International Holding N.V (50%), wholly controlled by the Italian energy group Edison SpA.

The IGB project, in the section which is to be constructed on the territory of the Republic of Bulgaria, has been declared a 'site of national importance' and a 'national site' in accordance with decisions of the Council of Ministers of the Republic of Bulgaria № 615/07.06.2009 and №452/07.06.2012.

The project for Gas Interconnector Greece-Bulgaria provides for the construction of a gas pipeline which will directly connect the national gas transmission networks of the Republic of Greece (in the area of the town of Komotini) and the Republic of Bulgaria (in the area of the village of Zagore, the municipality of Stara Zagora) owned respectively by DESFA S.A. and Bulgartransgaz EAD. A Memorandum for cooperation has been signed with the company Trans – Adriatic Pipeline AG developing the Trans-Adriatic gas pipeline (TAP) in view of interest declared by Trans – Adriatic Pipeline AG for the connection of the TAP gas pipeline with IGB gas

подготовка и подписване на споразумението за свързване между двата газопровода (Inteconnection Agreement). Договорена е точката за свързване по трасето на Транс-Адриатическия газопровод, нейната локация и технически параметри.

За отсечката от газопровода, която ще се изгради на територията на Република България е получено:

1. Решение по оценка на въздействието върху околната среда № 1-1/2013 г. с което се одобрява осъществяването на инвестиционното предложение за „Междусистемна газова връзка Гърция-България“
2. Заповед № РД-02-15-114/31.07.2014 на МРРБ за одобряване на ПУП-ПП за трасето на газопровода, технологичните площадки и елементите от обслужващата технологична инфраструктура за обект „Междусистемна газова връзка Гърция-България“ за част от общата дължина на газопровода на територията на област Стара Загора.
3. Заповед № РД-02-15-116/31.07.2014 на МРРБ за одобряване на ПУП-ПП за трасето на газопровода, технологичните площадки и елементите от обслужващата технологична инфраструктура за обект „Междусистемна газова връзка Гърция-България“ за част от общата дължина на газопровода на територията на област Хасково.
4. Заповед № РД-02-15-140/27.10.2014 и Заповед №РД-15-65/04.05.2015 на МРРБ за одобряване на ПУП-ПП за трасето на газопровода, технологичните площадки и елементите от обслужващата технологична инфраструктура за обект „Междусистемна газова връзка Гърция-

pipeline. The negotiations for drafting and signing the Interconnection Agreement have been launched. The interconnection point along the route of the Trans-Adriatic gas pipeline, its location and technical parameters have been agreed.

The section of the gas pipeline which will be constructed on the territory of the Republic of Bulgaria has obtained:

1. An environmental impact assessment decision № 1-1/2013 which approves the implementation of investment proposal for Gas Interconnector Greece-Bulgaria
2. Order № РД-02-15-114/31.07.2014 of MRDPW /Ministry of Regional Development and Public Works/ for approval of DSP-PP for the route of the gas pipeline, technological sites and elements of the servicing technological infrastructure for site Gas Interconnector Greece-Bulgaria for part of the total length of the gas pipeline on the territory of the district of Stara Zagora.
3. Order № РД-02-15-116/31.07.2014 of MRDPW for approval of DSP-PP for the route of the gas pipeline, technological sites and elements of the servicing technological infrastructure for site Gas Interconnector Greece-Bulgaria for part of the total length of the gas pipeline on the territory of the district of Haskovo.
4. Order № РД-02-15-140/27.10.2014 and Order №РД-15-65/04.05.2015 of MRDPW for approval of DSP-PP for the route of the gas pipeline, technological sites and elements of the servicing technological infrastructure for site Gas Interconnector Greece-Bulgaria for part of

България“ за част от общата дължина на газопровода на територията на област Кърджали.

5. Заповед №РД-02-15-78/29.05.2015 г. за одобряване на ПУП-ПП за елементите на обслужващата техническа инфраструктура – „Канализация на Диспечерски център“ на обект „Междусистемна газова връзка Гърция-България“

6. С писмо № АУ-20-9/21.01.2016 г. МРРБ информира, че е одобрен техническия проект по реда на чл.143 от Закона за устройство на територията за обект „Междусистемна газова връзка Гърция-България“, линеен строеж преминаващ през област Стара Загора - общини Стара Загора, Раднево, Опан; област Хасково - общини Димитровград, Хасково и област Кърджали - общини Джебел, Кърджали, Момчилград и Кирково.

7. Разрешение за строеж, №48 от 12.09.2017 г. , обнародвано ДВ бр. 76/2017 г., влязло в сила.

Общата дължина на газопровода е около 182 km, от които на територията на България са около 151 km. Съоръжението преминава през областите Хасково, Кърджали и Стара Загора, като на българска територия засяга територията на общо 9 общини.

the total length of the gas pipeline on the territory of the district of Kardzhali.

5. Order №РД-02-15-78/29.05.2015 for approval of DSP-PP for the elements of the servicing technical infrastructure-Sewerage of Dispatching center for the site Gas Interconnector Greece-Bulgaria

6. In a letter № АУ-20-9/21.01.2016 MRDPW informs that the technical design had been approved pursuant to art. 143 of the Spatial Development Act or the site Gas Interconnector Greece-Bulgaria, a linear construction project passing through the district of Stara Zagora- the municipalities of Stara Zagora, Radnevo, Opan; the district of Haskovo- the municipalities of Dimitrovgrad, Haskovo and the district of Kardzhali- the municipalities of Dzhebel, Kardzhali, Momchilgrad and Kirkovo.

7. Construction permit, №48 dated 12.09.2017 promulgated in SG 76/2017, effective.

The total length of the gas pipeline is around 182 km , 151 km out of which on the territory of Bulgaria. The facility crosses the territories of the districts of Haskovo, Kardzhali and Stara Zagora and it affects the territory of a total of 9 municipalities on Bulgarian territory.

3. Описание на предмета на поръчката

Предмет на настоящата обществена поръчка е услуга по упражняване на авторски надзор по време на строителството за реализация на проект за междусистемна газова връзка Гърция – България в участъка от газопровода на територията на Република България - от точката на пресичане на границата Гърция-България в района на прохода Маказа до свързването с преносен газопровод DN700 на „Булгартрансгаз“ ЕАД (БТГ) в района на с. Загоре, общ. Стара Загора. На българска територия проектът включва:

- линейна част на газопровода,
- автоматична газорегулираща станция (АГРС) Кърджали,
- АГРС Димитровград,
- отсечката след АГРС Димитровград до свързването с мрежата на „Булгартрансгаз“ ЕАД в района на с. Малко Асеново, общ. Димитровград,
- изграждане на диспечерски център и база за експлоатация и поддръжка, както и канализация за битова и дъждовна вода към тях,
- линейни кранове по трасето на газопровода,
- газоизмервателна станция (ГИС-2) Стара Загора и приемен възел на вътрешно тръбните устройства (ВТУ), предназначен за вътрешно тръбни почиствания и обследвания (инспекция) на

3. Description of the scope of services of the procurement

The subject of this public procurement is the service of designer supervision during construction of the gas interconnector Greece-Bulgaria in the section of the gas pipeline on the territory of the Republic of Bulgaria- from the point of crossing the border Greece-Bulgaria in the area of the Makaza pass to the connection with the DN700 gas transmission pipeline of Bulgartransgaz EAD (BTG) in the area of the village of Zagore, the municipality of Stara Zagora. On Bulgarian territory the project includes:

- a linear part of the gas pipeline,
- an automatic gas regulating station (AGRS) Kardzhali,
- AGRS Dimitrovgrad,
- the section after AGRS Dimitrovgrad to the connection to the network of Bulgartransgaz EAD in the area of the village of Malko Asenovo, the municipality of Dimitrovgrad,
- construction of a dispatching center and an operation and maintenance base as well as sewerage for domestic and rain water to them,
- Block Valve stations along the route of the gas pipeline,
- gas measuring station (GMS- 2) Stara Zagora and receiving scraper trap for internal pipe facilities intended for pigging and inspection of the gas pipeline , connection to the network of Bulgartransgaz in

<p>газопровода, връзка с мрежата на Булгартрансгаз в района на с. Загоре, общ. Стара Загора.</p> <p>Изпълнителят на услугата по упражняване на авторски надзор следва да извърши качествено и навременно, в пълно съответствие с действащата нормативна уредба и с изискванията на Възложителя, следните дейности:</p> <p>3.1. Осъществяване на авторски надзор по стриктно спазване на одобрения техническия проект, основа за издаване на Разрешение за строеж №48 от 12.09.2017 г., в това число необходимите посещения на строителния обект;</p> <p>3.2. Участие в съставянето на всички необходими актове и протоколи по време на строителството предвидени в Наредба №3 от 31.07.2013 г. за съставяне на актове и протоколи по време на строителството, в това число вписване на записи в заповедната книга на обекта, участие в съставянето на Констативен акт образец 15 за установяване годността за приемане на строежа, участие в съставяне и съгласуване на Екзекутивната документация, при нужда участие в провеждането на Държавна приемателна комисия;</p> <p>Забележка: Очакваното количество човекочасове за изпълнение на дейностите по т.3.1 и т.3.2, в това число пътуване и престой на обекта за проектантите по всички части на проекта се очаква да достигне индикативно в рамките до 2000 чч. Отчитане на вложеното време ще се</p>	<p>the area of the village of Zagore, the municipality of Stara Zagora.</p> <p>The contractor of the service of designer supervision shall perform the following activities in a quality and timely manner , in full compliance with the effective regulatory framework and the requirements of the Contracting authority:</p> <p>3.1. Designer supervision in strict compliance with the technical design approved, basis for issuing Construction permit №48 dated 12.09.2017, including the required visits to the construction site;</p> <p>3.2. Participation in drafting all required certificates and protocols during construction stipulated in Ordinance № 3 dated 31.07.2013 on Producing Acts and Protocols in the Construction Process, including entering records in the site register of the site, participation in drafting a Statement of ascertainment form 15 on establishing the suitability to accept the construction project, participation in drafting and coordinating the Executive documentation , participation in the State acceptance committee, if required;</p> <p>Note: The expected number of manhours for performance of the activities under items 3.1 and 3.2 including travel and stay on the site for the engineers on all parts of the project, is expected to reach an indicative number of 2000 manhours. The</p>
---	---

<p>извършва с подписване на двустранни протоколи.</p> <p>3.3. Участия в срещи и заседания, съдействие и консултации на Възложителя, изработване на допълнителни чертежи и документи, участие в комисии и други непредвидени дейности свързани с реализацията на проекта.</p>	<p>time spent will be reported by signing bilateral protocols.</p> <p>3.3. Participation in meetings and sessions, assistance to and consultations with the Contracting authority, developing additional drawings and documents, participation in committees and other non-scheduled activities related to the implementation of the project.</p>
---	--

4. Условия за изпълнение на поръчката.

Изпълнителят следва да изпълни дейностите описани в т.3.1 и 3.2, за всички части на техническия проект, основа за издаване на Разрешение за строеж, №48 от 12.09.2017 г. в рамките на твърда цена по Договора.

Изпълнителят следва да изпълнява дейностите по т.3.3 при необходимост след възлагане и в съответствие с часовите ставки предвидени в Договора.

Посочените от Изпълнителя лицата изпълняващи функциите на авторски надзор, следва да имат право да изпълняват авторски надзор за съответните части на Техническия проект или да са упълномощени за това.

Изпълнителят следва да изпълни дейностите по поръчката със свои сили и средства, като е отговорен за организацията на работата на персонала си, в това число транспорт, настаняване, офиси и др.

Изпълнителят следва да посещава строителната площадка по своя инициатива и/или при уведомление от страна на Възложителя. Липсата на уведомление от страна на Възложителя не е предпоставка за неизпълнение на дейностите по авторски надзор.

Изпълнителят изготвя и представяне на Възложителя месечни отчети за извършените работи за всеки месец от изпълнението на Договора, доклади при откриване на нередност или при подозрение за нередност, при поискване от Възложителя дава справки за конкретна дейност.

4. Conditions for implementation of the procurement

The Contractor shall have to perform the activities described in item 3.1 and 3.2 for all parts of the technical design on which basis the Construction permit №48 dated 12.09.2017 was issued within the lump sum price of the Contract.

The Contractor shall have to perform the activities described in item 3.3 if necessary after the award and in accordance with hourly rates provided for in the Contract.

The persons nominated by the Contractor for designer supervision shall be entitled to exercise designer supervision for the respective parts of the Technical design or have been authorized for this.

The Contractor shall perform the activities of the procurement with its own efforts and funds and shall be liable for the organization of the work of its personnel, including transport, accommodation, offices, etc.

The Contractor shall visit the construction site at its own initiative and/or upon a notice of the Contracting authority. The lack of notification by the Contracting authority shall not be a prerequisite for not performing designer supervision activities.

The Contractor shall draft and submit to the Contracting authority monthly reports for the works performed each month under the Contract, reports upon identification of an irregularity or suspicion of such, upon a request by the Contracting authority it shall provide reports on a specific activity.

След подписване на договора за авторски надзор, Възложителят ще предаде на изпълнителя на електронен носител копие от одобрения технически проект, както и други необходими документи за изпълнение на услугите.

After signing the contract for designer supervision the Contracting authority shall provide to the contractor a soft copy of the technical design approved as well as other documents required for performance of the services.